Mat

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἐλάλησεν	τοῖς	ὄχλοις	καὶ	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
Ndipo	–	Iēsoûs	akawaambia	–	makutano	na	–	wanafunzi	wake
G5119	G3588	G2424	G2980	G3588	G3793	G2532	G3588	G3101	G0846

> Kisha Yesu akauambia umati wa watu pamoja na wanafunzi wake:

2

λέγων,	Ἐπὶ	τῆς	Μωϋσέως	καθέδρας	ἐκάθισαν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ
akisema	Juu–ya	–	kiti–cha–Mōusēs	wameketi	–	waandishi	na	–
G3004	G1909	G3588	G3475	G2515	G2523	G3588	G1122	G2532

οἱ	Φαρισαῖοι;
Pharisaioi	yote
G3588	G5330

> “Walimu wa sheria na Mafarisayo wameketi katika kiti cha Mose,

3

πάντα	οὖν,	ὅσα	ἐὰν	εἴπωσιν	ὑμῖν	ποιήσατε,	καὶ	τηρεῖτε.
basi	wowote	ambayo	watawaambia	ninyi	fanyeni	na	shikeni	kwa
G3956	G3767	G3745	G1437	G3004	G4771	G4160	G2532	G5083

κατὰ	δὲ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	μὴ	ποιεῖτε.	λέγουσιν	γὰρ,
lakini	–	matendo	yao	msifanye	wanasema	kwa–maana	na	hawafanyi
G2596	G1161	G3588	G2041	G0846	G3361	G4160	G3004	G1063

καὶ	οὐ	ποιοῦσιν.
wanafunga	—	—
G2532	G3756	G4160

> hivyo inawapasa kuwatii na kufanya kila kitu wanachowaambia. Lakini msifuate yale wanayotenda, kwa sababu hawatendi yale wanayohubiri.

4

δεσμεύουσιν	δὲ	φορτία	βαρέα	[καὶ	δυσβάστακτα],	καὶ	
lakini	mizigo	mizito	na	magumu–kubeba	na	wanaweka	
G1195	G1161	G5413	G0926	G2532	G1419	G2532	

ἐπιτιθέασιν	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	τῶν	ἀνθρώπων;	αὐτοὶ	δὲ,	τῷ	δακτύλῳ
juu–ya	–	mabega	ya–	watu	wao	lakini	kwa–	kidole	chao
G2007	G1909	G3588	G5606	G3588	G0444	G0846	G1161	G3588	G1147

αὐτῶν,	οὐ	θέλουσιν	κινῆσαι	αὐτά.
hawataki	kuisogeza	hiyo	yote	—
G0846	G3756	G2309	G2795	G0846

> Wao hufunga mizigo mikubwa na kuiweka mabegani mwa watu, lakini wao wenyewe hawako radhi hata kuinua kidole ili kuisogeza.

5	πάντα	δὲ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	ποιοῦσιν	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	τοῖς
	lakini	–	matendo	yao	wanafanya	kwa–ajili–ya	–	kuonekana	na–	watu
	G3956	G1161	G3588	G2041	G0846	G4160	G4314	G3588	G2300	G3588

ἀνθρώποις.	πλατύνουσιν	γὰρ	τὰ	φυλακτήρια	αὐτῶν,	καὶ	μεγαλύνουσιν
wanapanua	kwa–maana	–	tepe–zao	zao	na	wanarefusha	–
G0444	G4115	G1063	G3588	G5440	G0846	G2532	G3170

τὰ	κράσπεδα.
pindo	wanapenda
G3588	G2899

> “Wao hutenda mambo yao yote ili waonekane na watu. Hupanua vikasha vyao vyenye maandiko ya sheria na kurefusha matamvua ya mavazi yao.

6	φιλοῦσιν	δὲ	τὴν	πρωτοκλισίαν	ἐν	τοῖς	δείπνοις,	καὶ
	lakini	–	nafasi–za–heshima	katika	–	karamu	na	–
	G5368	G1161	G3588	G4411	G1722	G3588	G1173	G2532

τὰς	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,
viti–vya–mbele	katika	–	masinagogi	na
G3588	G4410	G1722	G3588	G4864

> Wanapenda kukalia viti vya heshima katika karamu, na vile viti maalum sana katika masinagogi.

7	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	καλεῖσθαι	ὑπὸ	τῶν
	–	salamu	katika	–	masoko	na	kuitwa	na	–	watu
	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G2564	G5259	G3588

ἀνθρώπων,	Ῥαββί.
Rhabbi	ninyi
G0444	G4461

> Hupenda kusalimiwa masokoni na kutaka watu wawaite ‘Rabi.’

8	ὑμεῖς	δὲ	μὴ	κληθῆτε	Ῥαββί;	εἷς	γάρ	ἐστιν	ὑμῶν	ὁ
	lakini	msiitwe	Rhabbi	mmoja	kwa–maana	ni	wenu	–	mwalimu	wote
	G4771	G1161	G3361	G2564	G4461	G1520	G1063	G1510	G4771	G3588

διδάσκαλος,	πάντες	δὲ	ὑμεῖς	ἀδελφοί	ἐστε.
lakini	ninyi	ndugu	ninyi	na	—
G1320	G3956	G1161	G4771	G0080	G1510

> “Lakini ninyi msiitwe ‘Rabi,’ kwa sababu mnaye Bwana mmoja na ninyi nyote ni ndugu.

9	καὶ	πατέρα	μὴ	καλέσητε	ὑμῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς;	εἷς	γάρ	ἐστιν
	baba	msiite	wenu	juu–ya	–	dunia	mmoja	kwa–maana	ni	wenu	–
	G2532	G3962	G3361	G2564	G4771	G1909	G3588	G1093	G1520	G1063	G1510

ὑμῶν	ὁ	Πατὴρ,	ὁ	οὐράνιος.
Baba	–	wa–mbinguni	wala	—
G4771	G3588	G3962	G3588	G3770

> Nanyi msimwite mtu yeyote ‘Baba,’ hapa duniani, kwa maana mnaye Baba mmoja, naye yuko mbinguni.

10	μηδὲ	κληθῆτε	καθηγηταί;	ὅτι	καθηγητὴς	ὑμῶν	ἐστιν	εἷς,	ὁ
	msiitwe	viongozi	kwa–sababu	kiongozi	wenu	ni	mmoja	–	Christos
	G3366	G2564	G2519	G3754	G2519	G4771	G1510	G1520	G3588

Χριστός.
–
G5547

Wala msiitwe ‘Mwalimu,’ kwa maana mnaye mwalimu mmoja tu, ndiye Kristo.

11

ὁ	δὲ	μείζων	ὑμῶν	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος.
lakini	mkubwa-zaidi	wenu	atakuwa	wenu	mtumishi	yeyote
G3588	G1161	G3173	G4771	G1510	G4771	G1249

Yeye aliye mkuu kuliko ninyi nyote miongoni mwenu atakuwa mtumishi wenu.

12

Ὅστις	δὲ	ὑψώσει	ἑαυτὸν,	ταπεινωθήσεται;	καὶ	ὅστις
lakini	atakayejikweza	mwenyewe	atashushwa	na	yeyote	atakayejinyenyekeza
G3748	G1161	G5312	G1438	G5013	G2532	G3748

ταπεινώσει	ἑαυτὸν,	ὑψωθήσεται.
mwenyewe	atakwezwa	Ole
G5013	G1438	G5312

Kwa kuwa yeyote anayejikweza atashushwa, na yeyote anayejinyenyekeza atakwezwa.

13

Οὐαὶ	δὲ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι
lakini	wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa-sababu	mnaufunga
G3759	G1161	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754

κλείετε	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων;	ὑμεῖς
–	ufalme	wa-	mbingu	mbele-ya	–	watu	ninyi	kwa-maana
G2808	G3588	G0932	G3588	G3772	G1715	G3588	G0444	G4771

γὰρ	οὐκ	εἰσέρχεσθε,	οὐδὲ	τοὺς	εἰσερχομένους	ἀφίετε	εἰσελθεῖν.
hamwingii	wala	–	wanaoingia	hamwachi	waingie	Ole	—
G1063	G3756	G1525	G3761	G3588	G1525	G0863	G1525

“Lakini ole wenu, walimu wa sheria na Mafarisayo, enyi wanafiki! Kwa maana mnawafungia watu milango ya Ufalme wa Mbinguni. Ninyi wenyewe hamuingii humo, nao wale wanaotaka kuingia mnawazuia. [

14

{Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	κατεσθίετε
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa-sababu	mnakula	–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G2719

τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει	μακρὰ	προσευχόμενοι.
nyumba	za-	wajane	na	kwa-kisingizio	kwa-muda-mrefu	mkisali	kwa-sababu-hii
G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117	G4336

διὰ	τοῦτο,	λήψεσθε	περισσότερον	κρίμα}.
hukumu	mtapokea	zaidi	Ole	hukumu
G1223	G3778	G2983	G4053	G2917

Ole wenu walimu wa sheria na Mafarisayo, enyi wanafiki! Mnakula katika nyumba za wajane, nanyi kwa kujifanya kuwa wema, mnasali sala ndefu. Kwa hiyo hukumu yenu itakuwa kuu zaidi.]

15

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	περιάγετε
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa-sababu	mnazunguka	–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G4013

τὴν	θάλασσαν	καὶ	τὴν	ξηρὰν	ποιῆσαι	ἕνα	προσήλυτον,	καὶ
bahari	na	–	nchi-kavu	kufanya	mmoja	mwongofu	na	anapokuwa
G3588	G2281	G2532	G3588	G3584	G4160	G1520	G4339	G2532

ὅταν	γένηται,	ποιεῖτε	αὐτὸν	υἱὸν	γεέννης	διπλότερον	ὑμῶν.
mnamfanya	yeye	mwana	wa-gehenna	mara-mbili-zaidi	kuliko-ninyi	Ole	—
G3752	G1096	G4160	G0846	G5207	G1067	G1362	G4771

“Ole wenu walimu wa sheria na Mafarisayo, enyi wanafiki! Ninyi mnasafiri baharini na nchi kavu ili kumfanya mtu mmoja mwongofu, lakini baada ya kumpata, mnamfanya mwana wa jehanamu mara mbili kuliko ninyi!

16

Οὐαὶ	ὑμῖν,	ὁδηγοὶ	τυφλοὶ,	οἱ	λέγοντες,	Ὅς	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν
wenu	viongozi	vipofu	–	wanaosema	Yeyote	ambaye	ataapa	kwa	–
G3759	G4771	G3595	G5185	G3588	G3004	G3739	G0302	G3660	G1722

τῷ	ναῷ,	οὐδέν	ἐστιν;	ὃς	δ’	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	χρυσῷ	
hekalu	si–kitu	ni	lakini	ambaye	ataapa	kwa	–	dhahabu	ya–	hekalu	
G3588	G3485	G3762	G1510	G3739	G1161	G0302	G3660	G1722	G3588	G5557	

τοῦ	ναοῦ,	ὀφείλει.
ana–wajibu	wapumbavu	—
G3588	G3485	G3784

> “Ole wenu, viongozi vipofu! Ninyi mwasema, ‘Mtu akiapa kwa Hekalu, kiapo hicho si kitu; lakini mtu akiapa kwa dhahabu ya Hekalu, amefungwa kwa kiapo chake.’

17

μωροὶ	καὶ	τυφλοί!	τίς	γὰρ	μείζων	ἐστίν,	ὁ	χρυσὸς,	ἢ
na	vipofu	kwa–maana	nini	ni–kubwa–zaidi	–	dhahabu	au	–	hekalu
G3474	G2532	G5185	G5101	G1063	G3173	G1510	G3588	G5557	G2228

ὁ	ναὸς,	ὁ	ἁγιάσας	τὸν	χρυσόν?
–	lililoitakasa	–	dhahabu	na	—
G3588	G3485	G3588	G0037	G3588	G5557

> Ninyi vipofu wapumbavu! Ni kipi kilicho kikuu zaidi: ni ile dhahabu, au ni lile Hekalu linaloifanya hiyo dhahabu kuwa takatifu?

18

καί,	Ὅς	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	θυσιαστηρίῳ,	οὐδέν	ἐστιν;	ὃς
Yeyote	ambaye	ataapa	kwa	–	madhabahu	si–kitu	ni	lakini	ambaye
G2532	G3739	G0302	G3660	G1722	G3588	G2379	G3762	G1510	G3739

δ’	ἂν	ὀμόσῃ	ἐν	τῷ	δώρῳ	τῷ	ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὀφείλει.	
ataapa	kwa	–	sadaka	–	juu–yake	yeye	ana–wajibu	vipofu	—	
G1161	G0302	G3660	G1722	G3588	G1435	G3588	G1883	G0846	G3784	

> Pia mnasema, ‘Mtu akiapa kwa madhabahu, si kitu; lakini mtu akiapa kwa sadaka iliyo juu ya madhabahu, amefungwa kwa kiapo chake’

19

τυφλοί!	τί	γὰρ	μεῖζον,	τὸ	δῶρον,	ἢ	τὸ
kwa–maana	nini	ni–kubwa–zaidi	–	sadaka	au	–	madhabahu
G5185	G5101	G1063	G3173	G3588	G1435	G2228	G3588

θυσιαστήριον,	τὸ	ἁγιάζον	τὸ	δῶρον?
–	yanayoitakasa	–	sadaka	–
G2379	G3588	G0037	G3588	G1435

> Ninyi vipofu! Ni kipi kikuu zaidi: ni sadaka, au ni madhabahu yanayoifanya hiyo sadaka kuwa takatifu?

20

ὁ	οὖν	ὀμόσας	ἐν	τῷ	θυσιαστηρίῳ,	ὀμνύει	ἐν	αὐτῷ,	καὶ
basi	aapaye	kwa	–	madhabahu	anaapa	kwa	yeye	na	kwa
G3588	G3767	G3660	G1722	G3588	G2379	G3660	G1722	G0846	G2532

ἐν	πᾶσι	τοῖς	ἐπάνω	αὐτοῦ.
yote	–	juu–yake	yeye	na
G1722	G3956	G3588	G1883	G0846

> Kwa hiyo, mtu aapaye kwa madhabahu, huapa kwa hayo madhabahu na vitu vyote vilivyo juu yake.

21

καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	ναῷ,	ὀμνύει	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ἐν
–	aapaye	kwa	–	hekalu	anaapa	kwa	yeye	na	kwa	–
G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3485	G3660	G1722	G0846	G2532	G1722

τῷ	κατοικοῦντι	αὐτόν.
akaaye–ndani–yake	yeye	na
G3588	G2730	G0846

> Naye mtu aapaye kwa Hekalu, huapa kwa hilo Hekalu na kwa huyo akaaye ndani yake.

22

καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὀμνύει	ἐν	τῷ	θρόνῳ
–	aapaye	kwa	–	mbingu	anaapa	kwa	–	kiti–cha–enzi	cha–
G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3772	G3660	G1722	G3588	G2362

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐν	τῷ	καθημένῳ	ἐπάνω	αὐτοῦ.
Mungu	na	kwa	–	aketiye–juu–yake	yeye	Ole	—
G3588	G2316	G2532	G1722	G3588	G2521	G1883	G0846

> Naye aapaye kwa mbingu, huapa kwa kiti cha enzi cha Mungu na kwa yeye aketiye juu ya kiti hicho.

23

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa–sababu	mnatoa–zaka
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754

ἀποδεκατοῦτε	τὸ	ἡδύοσμον,	καὶ	τὸ	ἄνηθον,	καὶ	τὸ	κύμινον;
–	bizari	na	–	bizari–tamu	na	–	jira	na
G0586	G3588	G2238	G2532	G3588	G0432	G2532	G3588	G2951

καὶ	ἀφήκατε	τὰ	βαρύτερα	τοῦ	νόμου:	τὴν	κρίσιν,	καὶ	τὸ
mmeacha	–	mazito–zaidi	ya–	sheria	–	haki	na	–	huruma
G2532	G0863	G3588	G0926	G3588	G3551	G3588	G2920	G2532	G3588

ἔλεος,	καὶ	τὴν	πίστιν.	ταῦτα	δὲ	ἔδει	ποιῆσαι,	κἀκεῖνα	μὴ	ἀφιέναι.
na	–	imani	haya	lakini	ilipasa	kufanya	na–yale	bila	kuacha	viongozi
G1656	G2532	G3588	G4102	G3778	G1161	G1163	G4160	G2548	G3361	G0863

> “Ole wenu walimu wa sheria na Mafarisayo, ninyi wanafiki! Kwa maana mnatoa zaka ya mnanaa, bizari na jira, lakini mmeacha mambo makuu zaidi ya sheria, yaani haki, huruma na uaminifu. Iliwapasa kufanya haya makuu ya sheria bila kupuuza hayo matoleo.

24

ὁδηγοὶ	τυφλοί!	οἱ	διϋλίζοντες	τὸν	κώνωπα,	τὴν	δὲ	κάμηλον
vipofu	–	wanaochuja	–	mbu	–	lakini	ngamia	wakimeza
G3595	G5185	G3588	G1368	G3588	G2971	G3588	G1161	G2574

καταπίνοντες!
Ole
G2666

> Ninyi viongozi vipofu, mnachuja kiroboto lakini mnameza ngamia!

25

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	καθαρίζετε
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa–sababu	mnasafisha	–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G2511

τὸ	ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τῆς	παροψίδος;	ἔσωθεν	δὲ,	γέμουσιν
nje	ya–	kikombe	na	–	sahani	ndani	lakini	zimejaa	kwa
G3588	G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G3953	G2081	G1161	G1073

ἐξ	ἁρπαγῆς	καὶ	ἀκρασίας.
uporaji	na	kutokuwa–na–kiasi	Pharisaios
G1537	G0724	G2532	G0192

> “Ole wenu, walimu wa sheria na Mafarisayo, ninyi wanafiki! Kwa maana mnasafisha kikombe na sahani kwa nje, lakini ndani mmejaa unyang’anyi na kutokuwa na kiasi.

26

Φαρισαῖε	τυφλέ!	καθάρισον	πρῶτον	τὸ	ἐντὸς	τοῦ	ποτηρίου	‹καὶ	τῆς
kipofu	safisha	kwanza	–	ndani	ya–	kikombe	na	–	sahani
G5330	G5185	G2511	G4412	G3588	G1787	G3588	G4221	G2532	G3588

παροψίδος›,	ἵνα	γένηται	καὶ	τὸ	ἐκτὸς	αὐτοῦ	καθαρόν.
ili	liwe	pia	–	nje	lake	safi	Ole
G3953	G2443	G1096	G2532	G3588	G1622	G0846	G2513

> Ewe Farisayo kipofu! Safisha ndani ya kikombe na sahani kwanza, ndipo nje itakuwa safi pia.

27

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa–sababu	mnafanana–na
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754

παρομοιάζετε	τάφοις	κεκονιαμένοις,	οἵτινες	ἔξωθεν	μὲν
makaburi	yaliyopakwa–chokaa	ambayo	nje	kwa–kweli	yanaonekana
G3945	G5028	G2867	G3748	G1855	G3303

φαίνονται	ὡραῖοι.	ἔσωθεν	δὲ	γέμουσιν	ὀστέων	νεκρῶν,	καὶ	πάσης
mazuri	ndani	lakini	yamejaa	mifupa	ya–wafu	na	uchafu	wote
G5316	G5611	G2081	G1161	G1073	G3747	G3498	G2532	G3956

ἀκαθαρσίας.
hivyo
G0167

> “Ole wenu, walimu wa sheria na Mafarisayo, ninyi wanafiki! Mnafanana na makaburi yaliyopakwa chokaa, ambayo yanapendeza kwa nje, lakini ndani yamejaa mifupa ya wafu na kila aina ya uchafu.

28

οὕτως	καὶ,	ὑμεῖς	ἔξωθεν	μὲν	φαίνεσθε	τοῖς	ἀνθρώποις	δίκαιοι,
pia	ninyi	nje	kwa–kweli	mnaonekana	kwa–	watu	wenye–haki	ndani
G3779	G2532	G4771	G1855	G3303	G5316	G3588	G0444	G1342

ἔσωθεν	δέ	ἐστε	μεστοὶ	ὑποκρίσεως	καὶ	ἀνομίας.
lakini	mmejaa	unafiki	na	uasi	Ole	—
G2081	G1161	G1510	G3324	G5272	G2532	G0458

> Vivyo hivyo, kwa nje ninyi mnaonekana kwa watu kuwa wenye haki, lakini kwa ndani mmejaa unafiki na uovu.

29

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	οἰκοδομεῖτε
wenu	waandishi	na	Pharisaioi	wanafiki	kwa–sababu	mnajenga	–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G3618

τοὺς	τάφους	τῶν	προφητῶν,	καὶ	κοσμεῖτε	τὰ	μνημεῖα
makaburi	ya–	manabii	na	mnayapamba	–	makaburi	ya–
G3588	G5028	G3588	G4396	G2532	G2885	G3588	G3419

τῶν	δικαίων,
wenye–haki	na
G3588	G1342

> “Ole wenu, walimu wa sheria na Mafarisayo, ninyi wanafiki! Mnajenga makaburi ya manabii na kuyapamba makaburi ya wenye haki.

30

καὶ	λέγετε,	Εἰ	ἤμεθα	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,
mnasema	Kama	tungekuwa	katika	–	siku	za–	baba	zetu	tusingekuwa
G2532	G3004	G1487	G1510	G1722	G3588	G2250	G3588	G3962	G1473

οὐκ	ἂν	ἤμεθα	αὐτῶν	κοινωνοὶ	ἐν	τῷ	αἵματι	τῶν	προφητῶν.
ambaye	wabia	wao	katika	–	damu	ya–	manabii	hivyo	—
G3756	G0302	G1510	G0846	G2844	G1722	G3588	G0129	G3588	G4396

> Nanyi mwasema, ‘Kama tungaliishi wakati wa baba zetu, tusingalikuwa tumeshiriki katika kumwaga damu ya manabii!’

31

ὥστε	μαρτυρεῖτε	ἑαυτοῖς,	ὅτι	υἱοί	ἐστε	τῶν	φονευσάντων	τοὺς
mnajishuhudia	wenyewe	kwamba	wana	ninyi	wa–	waliowaua	–	manabii
G5620	G3140	G1438	G3754	G5207	G1510	G3588	G5407	G3588

προφήτας.	
na	
G4396	

> Hivyo mnajishuhudia wenyewe kwamba ninyi ni wana wa wale waliowaua manabii.

32

καὶ	ὑμεῖς,	πληρώσατε	τὸ	μέτρον	τῶν	πατέρων	ὑμῶν.
ninyi	kijazeni	–	kipimo	cha–	baba	zenu	nyoka
G2532	G4771	G4137	G3588	G3358	G3588	G3962	G4771

> Haya basi, kijazeni kipimo cha dhambi ya baba zenu!

33

ὄφεις,	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	φύγητε	ἀπὸ	τῆς	κρίσεως	τῆς
uzao	wa–nyoka	jinsi–gani	mtaikimbia	kutoka	–	hukumu	ya–	gehenna
G3789	G1081	G2191	G4459	G5343	G0575	G3588	G2920	G3588

γεέννης?	
kwa–sababu–hii	
G1067	

> “Ninyi nyoka, ninyi uzao wa nyoka wenye sumu! Mtaiepukaje hukumu ya jehanamu?

34

διὰ	τοῦτο,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	πρὸς	ὑμᾶς	προφήτας	καὶ
tazama	mimi	ninawatuma	kwenu	ninyi	manabii	na	wenye–hekima	na
G1223	G3778	G3708	G1473	G0649	G4314	G4771	G4396	G2532

σοφοὺς	καὶ	γραμματεῖς.	ἐξ	αὐτῶν	ἀποκτενεῖτε	καὶ	σταυρώσετε,	καὶ
waandishi	kati–yao	wao	mtawaua	na	mtawasulibisha	na	kati–yao	wao
G4680	G2532	G1122	G1537	G0846	G0615	G2532	G4717	G2532

ἐξ	αὐτῶν	μαστιγώσετε	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ὑμῶν,	καὶ
mtawapiga–mijeledi	katika	–	masinagogi	yenu	na	mtawafuatia	kutoka
G1537	G0846	G3146	G1722	G3588	G4864	G4771	G2532

διώξετε	ἀπὸ	πόλεως	εἰς	πόλιν;
mji	hadi	mji	ili	—
G1377	G0575	G4172	G1519	G4172

> Kwa sababu hii, tazameni, natuma kwenu manabii na wenye hekima na walimu. Baadhi yao mtawaua na kuwasulubisha, na wengine wao mtawapiga mijeledi katika masinagogi yenu na kuwafuatia kutoka mji mmoja hadi mji mwingine.

35

ὅπως	ἔλθῃ	ἐφ’	ὑμᾶς	πᾶν	αἷμα	δίκαιον	ἐκχυννόμενον	ἐπὶ	τῆς
ije	juu–yenu	ninyi	yote	damu	ya–haki	iliyomwagwa	juu–ya	–	dunia
G3704	G2064	G1909	G4771	G3956	G0129	G1342	G1632	G1909	G3588

γῆς,	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	Ἄβελ	τοῦ	δικαίου,	ἕως	τοῦ	αἵματος
kutoka	–	damu	ya–Habel	–	mwenye–haki	hadi	–	damu	ya–Zacharias
G1093	G0575	G3588	G0129	G0006	G3588	G1342	G2193	G3588	G0129

Ζαχαρίου	υἱοῦ	Βαραχίου,	ὃν	ἐφονεύσατε	μεταξὺ	τοῦ	ναοῦ	καὶ
mwana	wa–Barachias	ambaye	mlimuua	kati–ya	–	hekalu	na	–
G2197	G5207	G0914	G3739	G5407	G3342	G3588	G3485	G2532

τοῦ	θυσιαστηρίου.
madhabahu	amini
G3588	G2379

> Hivyo ile damu ya wenye haki wote iliyomwagwa hapa duniani, tangu damu ya Abeli, ambaye alikuwa hana hatia, hadi damu ya Zekaria mwana wa Barakia, mliyemuua kati ya patakatifu na madhabahu, itawajia juu yenu.

36	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἥξει	ταῦτα	πάντα	ἐπὶ	τὴν	γενεὰν	ταύτην.
	ninawaambia	ninyi	yatakuja	haya	yote	juu-ya	–	kizazi	hiki	Ierousalēm
	G0281	G3004	G4771	G2240	G3778	G3956	G1909	G3588	G1074	G3778

> Amin, nawaambia, haya yote yatakuja juu ya kizazi hiki.

37	Ἰερουσαλὴμ,	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	ἀποκτείνουσα	τοὺς	προφήτας	καὶ
	Ierousalēm	–	uwauaye	–	manabii	na	uwapigaye-mawe
	G2419	G2419	G3588	G0615	G3588	G4396	G2532

λιθοβολοῦσα	τοὺς	ἀπεσταλμένους	πρὸς	αὐτήν!	ποσάκις	ἠθέλησα
–	waliotumwa	kwako	wewe	mara-ngapi	nilitaka	kuwakusanya
G3036	G3588	G0649	G4314	G0846	G4212	G2309

ἐπισυναγαγεῖν	τὰ	τέκνα	σου,	ὃν	τρόπον	ὄρνις	ἐπισυνάγει	τὰ
–	watoto	wako	jinsi	namna	kuku	anayokusanya	–	vifaranga
G1996	G3588	G5043	G4771	G3739	G5158	G3733	G1996	G3588

νοσσία	αὐτῆς	ὑπὸ	τὰς	πτέρυγας,	καὶ	οὐκ	ἠθελήσατε!
vyake	chini-ya	–	mabawa	na	hamkutaka	tazama	—
G3556	G0846	G5259	G3588	G4420	G2532	G3756	G2309

> “Ee Yerusalemu, Yerusalemu, uwauaye manabii na kuwapiga mawe wale waliotumwa kwako! Mara ngapi nimetamani kuwakusanya watoto wako pamoja, kama vile kuku akusanyavyo vifaranga wake chini ya mabawa yake, lakini hukutaka!

38	ἰδοὺ,	ἀφίεται	ὑμῖν	ὁ	οἶκος	ὑμῶν,	‹ἔρημος›!
	inaachwa	kwenu	–	nyumba	yenu	ukiwa	Ninawaambia
	G3708	G0863	G4771	G3588	G3624	G4771	G2048

> Tazama nyumba yenu imeachwa ukiwa.

39	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	οὐ	μή	με	ἴδητε	ἀπ’	ἄρτι	ἕως
	kwa-maana	ninyi	kabisa	hamtaniona	mimi	tangu	sasa	hadi	ambaye	mtasema
	G3004	G1063	G4771	G3756	G3361	G1473	G3708	G0575	G0737	G2193

ἂν	εἴπητε,	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!
Amebarikiwa	–	ajaye	kwa	jina	la-Bwana	—	—
G0302	G3004	G2127	G3588	G2064	G1722	G3686	G2962

> Kwa maana nawaambia, hamtaniona tena tangu sasa mpaka mtakaposema, ‘Amebarikiwa yeye ajaye kwa Jina la Bwana.’”